

## ProEtnica 2018

<b>Festival Intercultural Sighișoara</b>					<b>Interkulturelles Festival Schäßburg</b>					<b>Intercultural Festival Sighișoara</b>				
<b>Program artistic pe scenă</b>					<b>Bühnenprogramm</b>					<b>Artistic stage programme</b>				
<a href="#"><u>22 August</u></a>			<a href="#"><u>23 August</u></a>			<a href="#"><u>24 August</u></a>			<a href="#"><u>25 August</u></a>			<a href="#"><u>26 August</u></a>		
<b>Programul Științific (Traducere simultană în limba engleză)</b>					<b>Wissenschaftliches Programm (Mit englischer Simultan-Übersetzung)</b>					<b>Scientific Programme (With English simultaneous-translation)</b>				
<a href="#"><u>22 August</u></a>			<a href="#"><u>23 August</u></a>			<a href="#"><u>24 August</u></a>			<a href="#"><u>25 August</u></a>					
<b>Expoziția comună de artă a artiștilor contemporani din rândul minorităților naționale</b>					<b>Gemeinsame Kunstausstellung von Gegenwartskünstlern aus den Reihen der Nationalen Minderheiten</b>					<b>Common Art Exhibition by contemporary artists from the National Minorities</b>				
<a href="#"><u>22 – 26 August</u></a>														
<b>Standuri de prezentare ale organizațiilor participante</b>					<b>Präsentationsstände der Nationalen Minderheiten</b>					<b>Booths of the National Minorities</b>				
<a href="#"><u>22 – 26 August</u></a>														
<b>Standuri meșteșugărești Piața Muzeului și strada Muzeului</b>					<b>Handwerksstände Piața Muzeului</b>					<b>Arts and Crafts Fair Piața Muzeului</b>				
<a href="#"><u>22 – 26 August</u></a>														

<b>Program artistic și interactiv pe scena din Piața Cetății</b>		<b>Künstlerisches Programm Burgplatz</b>	<b>Artistic Programme on the Main Stage, Citadel Square</b>
<b>Miercuri, 22 august</b>		<b>Mittwoch, 22. August</b>	<b>Wednesday, August 22<sup>nd</sup></b>
17:00	Deschiderea oficială	Offizielle Eröffnung	Official Opening
17:25	Conferință de presă Primăria Sighișoara	Pressekonferenz, Rathaus Schäßburg	Press Conference City Hall Sighișoara
18:00	Uniunea Croaților din România „Karaševska Zora” (ro: Zorile Carașovei), Dans Carașova, Caraș-Severin	Union der Kroaten aus Rumänien Tanzensemble "Karaševska Zora" Carașova, Kreis Caraș-Severin	Union of Croatians in Romania Dance company "Karaševska Zora" Carașova, Caraș-Severin County
18:20	Uniunea Polonezilor din România Ansamblul muntenilor polonezi „Solonczanka”, Cântece și dansuri Solonețu Nou, Suceava	Union der Polen aus Rumänien Gesangs- und Tanzensemble "Solonczanka" Solonetu Nou, Kreis Suceava	Union of Poles in Romania Folklore and dance ensemble "Solonczanka" Solonetu Nou, Suceava County
19:00	Federația Comunităților Evreiești din România-Cultul Mozaic Ansamblu artistic „Hora”, trupă de dansuri israeliene București	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien Ensemble "Hora", israelische Tänze Bukarest	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation Dance ensemble "Hora" Bucharest
19:30	Asociația Macedonenilor din România „Sonțe-Сонце-Soarele”, dansuri și interpret Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien Tanzgruppen Sonțe-Сонце-Sonne " Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania Dance company "Sonțe-Сонце-Soarele" with solo singers Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
20:00	Uniunea Culturală a Rutenilor din România Ansamblul de dansuri „Lastivocica”, cor și dans Dărmănești, Suceava	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Tanzensemble "Lastivocica" Dărmănești, Kreis Suceava	Cultural Union of Ruthenians in Romania Dance company "Lastivocica" Dărmănești, Suceava County
20:30	Minoritatea Sorabilor din Germania „Serbska reja”, muzică și dans Leipzig/Cottbus	Die Minderheit der Sorben in Deutschland „Serbska reja”- Musik und Tanz Leipzig / Cottbus	The Minority of Sorbs in Germany „Serbska reja” - music and dance Leipzig / Cottbus
21:00	<b>Parada diversității etno-culturale</b>	<b>Parade der ethnokulturellen Vielfalt</b>	<b>Ethnocultural Diversity Parade</b>
21:30	<b>Concert trupa Eztàn</b>	<b>Konzert Eztàn</b>	<b>Concert Eztàn</b>

<b>Joi, 23 August</b>		<b>Donnerstag, 23. August</b>	<b>Thursday, August 23rd</b>
14:30	Asociația Macedonenilor din România „Soņțe-Соңце-Soarele”, dansuri și interpret Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien Tanzgruppen „Soņțe-Соңце-Sonne ” Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania Dance company "Soņțe-Соңце-Soarele" with solo singers Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
15:00	Uniunea Polonezilor din România Ansamblul muntenilor polonezi „Solonczanka”, cântece și dansuri Solonețu Nou, Suceava	Union der Polen aus Rumänien Gesangs- und Tanzensemble "Solonczanka" Solonetu Nou, Kreis Suceava	Union of Poles in Romania Folklore and dance ensemble "Solonczanka" Solonetu Nou, Suceava County
15:30	Uniunea Elenă din România Ansamblul artistic "O mie de porumbei", cântece și dansuri, Tulcea	Union der Griechen aus Rumänien Tanzgruppe "O mie de porumbei" Tulcea	Hellenic Union in Romania Song and dance ensemble „O mie de porumbei” Tulcea
15:50	Federația Comunităților Evreiești din România- Cultul Mozaic Trupa "Or Neurim" (Lumina Tinereții), trupa de dansuri Israeliene a Comunității Evreilor din Oradea	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien Ensemble "Or Neurim" (Licht der Jugend), israelische Tänze Oradea, Bihor	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation Dance Company "Or Neurim" (Light of the youth) Oradea, Bihor County
16:30	Uniunea Culturală a Rutenilor din România Ansamblul de dansuri "Lastivocica", cor și dans Dărmănești, Suceava	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Tanzensemble "Lastivocica" Dărmănești, Kreis Suceava	Cultural Union of Ruthenians in Romania Dance company "Lastivocica" Dărmănești, Suceava County
17:00	Uniunea Croaților din România „Karaševska Zora“ (ro: Zorile Carașovei), dans Carașova, Caraș-Severin	Union der Kroaten aus Rumänien Tanzensemble "Karaševska Zora" Carașova, Kreis Caraș-Severin	Union of Croatians in Romania Dance company "Karaševska Zora" Carașova, Caraș-Severin County
17:20	Uniunea Culturală a Rutenilor din România "Holuboc", Cor Peregu Mare, Arad	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Chor "Holuboc" Peregu Mare, Kreis Arad	Cultural Union of Ruthenians in Romania Choir „Holuboc” Peregu Mare, Arad County
17:40	Minoritatea Sorabilor din Germania „Serbska reja”, muzică și dans Leipzig/Cottbus	Die Minderheit der Sorben in Deutschland „Serbska reja”- Musik und Tanz Leipzig / Cottbus	The Minority of Sorbs in Germany „Serbska reja” - music and dance Leipzig / Cottbus
18:40	Uniunea Ucrainenilor din România Chervona Calena, orchestră Baia Mare, Maramureș	Union der Ukrainer aus Rumänien Chervona Calena, Orchestrieren Baia Mare, Maramureș	Union of Ukrainians in Romania Chervona Chalena, Orchestra Baia Mare, Maramureș County
19:20	Uniunea Ucrainenilor din România Luh nad Tesoiu, cor Lunca la Tisa, Maramureș	Union der Ukrainer aus Rumänien Luh nad Tesoiu, Chor Lunca la Tisa, Kreis Maramureș	Union of Ukrainians in Romania Luh nad Tesoiu, Choir Lunca la Tisa, Maramureș County
19:40	Uniunea Elenă din România Ansamblul artistic "Mini Elpis", cântece și dansuri Constanța	Union der Griechen aus Rumänien Tanzgruppe "Mini Elpis" Constanta	Hellenic Union in Romania Song and dance ensemble „Mini Elpis” Constanta

20:00	Uniunea Elenă din România Ansamblul artistic "Kimata", dans Ploiești, Prahova	Union der Griechen aus Rumänien Tanzgruppe "Kimata" Ploiești, Kreis Prahova	Hellenic Union in Romania Song and dance ensemble „Kimata” Ploiești, Prahova County
20:30	<b>Parada diversității etno-culturale</b>	<b>Parade der ethnokulturellen Vielfalt</b>	<b>Ethnocultural Diversity Parade</b>
21:00	Concert: <b>Ionut Galani</b>	Konzert: <b>Ionut Galani</b>	Concert: <b>Ionut Galani</b>
22:00	<b>Recital Bucharest Klezmer Band si Maia Morgenstern</b>	<b>Bucharest Klezmer Band und Maia Morgenstern Konzert</b>	<b>Bucharest Klezmer Band with Maia Morgenstern Concert</b>

<b>Vineri, 24 August</b>		<b>Freitag, 24. August</b>	<b>Friday, August 24th</b>
16:00	Uniunea Armenilor din România Ansamblul artistic "Vartavar", dans, București	Union der Armenier aus Rumänien Tanzgruppe "Vartavar", Bukarest	Union of Armenians in Romania Dance company "Vartavar", Bucharest
16:30	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Turnu Severin Ansamblul "Prietenii lui Zorba", Dans traditional Turnu Severin	Union der Griechen aus Rumänien - Gemeinschaft der Hellenen aus Turnu Severin Tanzgruppe "Prietenii lui Zorba" Turnu Severin	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Turnu Severin Dance company "Prietenii lui Zorba" Turnu Severin
17:00	Asociația Liga Albanezilor din România Ansamblul dansuri albaneze "Serenada", București / Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Tanzensemble "Serenada" Bukarest / Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania Dance ensemble "Serenada" Bucharest / Craiova, Dolj County
17:40	Uniunea Culturală a Rutenilor din România "Holuboc", Cor Peregu Mare, Arad	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Chor "Holuboc" Peregu Mare, Kreis Arad	Cultural Union of Ruthenians in Romania Choir „Holuboc” Peregu Mare, Arad County
18:00	Asociația Elijah Ansamblul artistic „Veselija”, dans, Nou, Sibiu	Elijah e. V. Soziale Initiative Ruth Zenker Tanzgruppe "Veselija", Nou, Sibiu	Association Elijah Social Initiative Ruth Zenker Dance company "Veselija", Nou, Sibiu
18:40	Uniunea Ucrainenilor din România Luh nad Tesoiu, cor Lunca la Tisa, Maramureș	Union der Ukrainer aus Rumänien Luh nad Tesoiu, Chor Lunca la Tisa, Kreis Maramureș	Union of Ukrainians in Romania Luh nad Tesoiu, Choir Lunca la Tisa, Maramureș County
19:10	Asociația Macedonenilor din România „Сонџе-Сонџе-Соареле”, dansuri și interpret Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien Tanzgruppen „Сонџе-Сонџе-Сonne " Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania Dance company "Сонџе-Сонџе-Соареле" with solo singers Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
19:40	Uniunea Ucrainenilor din România Chervona Calena, orchestră Baia Mare, Maramureș	Union der Ukrainer aus Rumänien Chervona Calena, Orchestrieren Baia Mare, Maramureș	Union of Ukrainians in Romania Chervona Chalena, Orchestra Baia Mare, Maramureș County
20:00	Uniunea Democrată Maghiară din România - Filiala Cluj-Napoca Ansamblul artistic – Zurboló Egyesület Cluj-Napoca, Cluj	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien - Filiale Cluj-Napoca Tanzgruppe– Zurboló Egyesület Cluj-Napoca, Kreis Cluj	Democratic Union of Hungarians in Romania – Local branch Cluj-Napoca Dance ensemble Zurboló Egyesület Cluj-Napoca, Cluj County

20:45	Forumul Democrat al Germanilor din România Tanzgruppe Sighisoara Sighisoara, Mures	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Tanzgruppe Sighisoara Sighisoara, Kreis Mures	Democratic Forum of Germans in Romania Dance company Sighisoara Sighisoara, Mures County
21:30	Uniunea Democrată Turcă din România Ansamblul "Delikanlilar", dans Constanța	Demokratische Union der türkisch-muslimischen aus Rumänien Tanzensemble „Delikanlilar“ Constanța, Kreis Constanța	Democratic Turkish Union in Romania Dance company "Delikanlilar" Constanța, Constanța County
22:00	<b>Parada diversității etno-culturale</b>	<b>Parade der ethnokulturellen Vielfalt</b>	<b>Ethnocultural Diversity Parade</b>
22:30	Concert: <b>Fanfara din Cozmesti</b>	Konzert: <b>Blaskapelle aus Cozmesti</b>	Concert: <b>Brass band from Cozmesti</b>

<b>Sâmbăta, 25 August</b>		<b>Samstag, 25. August</b>		<b>Saturday, August 25th</b>	
10:30	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Onești Ansamblul artistic "Agoria", Dans tradițional Onești, Bacău	Union der Griechen aus Rumänien - Filiale Onesti Tanzgruppe "Agoria" Onești, Kreis Bacău	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Onesti Dance company "Agoria" Onești, Bacău County		
11:00	Asociația Macedonenilor din România Soñe-Соңце-Soarele, dansuri și interpret Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien Tanzgruppen Soñe-Соңце-Sonne " Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania Dance company "Soñe-Соңце-Soarele" with solo singers Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County		
11:30	Uniunea Armenilor din România Ansamblul artistic "Vartavar", dans, București	Union der Armenier aus Rumänien Tanzgruppe "Vartavar", Bukarest	Union of Armenians in Romania Dance company "Vartavar" Bucharest		
	PAUZĂ	PAUSE	BREAK		
14:00	Minoritatea Sorabilor din Germania „Serbska reja”, muzică și dans Leipzig/Cottbus	Die Minderheit der Sorben in Deutschland „Serbska reja”- Musik und Tanz Leipzig / Cottbus	The Minority of Sorbs in Germany „Serbska reja” - music and dance Leipzig / Cottbus		
14:30	Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic Corul B nei Milu, Muzică evreiască, Comunitatea Evreilor din Brașov	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien – Mozaischer Kult Gesangschor "B nei Milu" Kronstadt	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation Choir "B nei Milu" Jewish Brasov Community Brasov		
15:30	Uniunea Elenă din România - Comunitatea Elenă Cluj Ansamblul artistic "ITHAKI", Dans tradițional Cluj-Napoca, Cluj	Union der Griechen aus Rumänien - Filiale Cluj Tanzgruppe "ITHAKI" Cluj-Napoca, Kreis Cluj	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Cluj Dance company "ITHAKI" Cluj-Napoca, Cluj County		
16:00	Uniunea Sârbilor din România Romania Ansamblul folcloric Belobresca, dans Caraș Severin	Union der Serben aus Rumänien Tanzensemble Belobresca Caraș Severin	Union of Serbs in Romania Dance company Belobresca Caraș Severin		
16:20	Uniunea Armenilor din România Hayakaghak, dans Gherla, Cluj	Union der Armenier aus Rumänien Hayakaghak, dans Gherla, Cluj	Union of Armenians in Romania Hayakaghak, dans Gherla, Cluj Cluj County		

17:00	Asociația Liga Albanezilor din România Ansamblul dansuri albaneze "Serenada" București / Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Tanzensemble "Serenada" Bukarest / Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania Dance ensemble "Serenada" Bucharest / Craiova, Dolj County
17:30	Uniunea Bulgară din Banat Ansamblul Balgarce, dans Vinga, Timiș	Union der Bulgaren aus dem Rumänischen Banat Tanzensemble Balgarce Vinga, Timiș	Bulgarian Union in Banat–Romania Dance Company Balgarce, Vinga, Timis County
18:00	Forumul Democrat al Germanilor din România Tanzgruppe Arad Arad, Arad	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Tanzgruppe Arad Arad, Kreis Arad	Democratic Forum of Germans in Romania Dance company Arad Arad, Arad County
18:30	Uniunea Democratică a Slovacilor și Cehilor din România Ansamblul artistic "Salasan", dans Nădlac, Arad	Demokratische Union der Slowaken und Tschechen in Rumänien Tanzgruppe "Salasan" Nădlac, Kreis Arad	Democratic Union of Slovaks and Czechs in Romania Dance ensemble "Salasan" Nadlac, Arad County
19:00	Uniunea Democrată Maghiară din România - Filiala Grupul de dans Kikerics, Sighișoara, Mureș	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien, Filiale Segesvar -- Tanzgruppe „Kikerics”,	Democratic Union of Hungarians in Romania – Local branch Sighișoara Dance ensemble "Kikerics", Sighișoara
19:40	Asociația Italienilor din România-RO.AS.IT. Di Nuovo Insieme, dans Iași	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensemble "Di Nuovo Insieme" Iasi, Kreis Iasi	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT. Dance company "Di Nuovo Insieme" Iași, Iași County
20:10	Uniunea Elenă din România - Comunitatea Elenă Sulina Ansamblul artistic "Artemis", Dans tradițional Sulina, Tulcea	Union der Griechen aus Rumänien - Filiale Sulina Tanzgruppe "Artemis" Sulina, Kreis Tulcea	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Sulina Dance company "Artemis" Sulina, Tulcea County
20:40	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Braila Ansamblul artistic "Parnassos", Dans traditional Braila	Union der Griechen aus Rumänien - Filiale Braila Tanzgruppe "Parnassos" Braila	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Braila Dance company "Parnassos" Braila
21:10	Uniunea Democrată Turcă din România Ansamblul "Delikanlilar", dans Constanța	Demokratische Union der türkisch-muslimischen aus Rumänien Tanzensemble „Delikanlilar" Constanța, Kreis Constanța	Democratic Union of Turks in Romania Dance company "Delikanlilar" Constanța, Constanța County
21:30	<b>Parada diversității etno-culturale</b>	<b>Parade der ethnokulturellen Vielfalt</b>	<b>Ethnocultural Diversity Parade</b>
22:00	Concert: <a href="#">Farfarello</a>	Konzert: <a href="#">Farfarello</a>	Concert: <a href="#">Farfarello</a>

<b>Duminică, 26 August</b>		<b>Sonntag 26. August</b>	<b>Sunday, August 26th</b>
11:00	Asociația Italianilor din România-RO.AS.IT. Di Nuovo Insieme, dans Iasi	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensamble "Di Nuovo Insieme" Iasi, Kreis Iasi	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT. Dance company "Di Nuovo Insieme" Iasi, Iasi County
11:30	Uniunea Armenilor din România Hayakaghak, dans Gherla, Cluj	Union der Armenier aus Rumänien Hayakaghak, dans Gherla, Cluj	Union of Armenians in Romania Hayakaghak, dans Gherla, Cluj Cluj County
12:00	Forumul Democrat al Germanilor din România Tanzgruppe Arad Arad, Arad	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Tanzgruppe Arad Arad, Kreis Arad	Democratic Forum of Germans in Romania Dance company Arad Arad, Arad County
12:30	Uniunea Democratică a Slovacilor și Cehilor din România Ansamblul artistic Salasan, dans Nădlac, Arad	Demokratische Union der Slowaken und Tschechen in Rumänien Tanzgruppe "Salasan" Nădlac, Kreis Arad	Democratic Union of Slovaks and Czechs in Romania Dance ensemble "Salasan" Nadlac, Arad County
12:30	PAUZĂ	PAUSE	BREAK
17:00	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Sulina Ansamblul artistic "Artemis", Dans traditional Sulina, Tulcea	Union der Griechen aus Rumänien - Gemeinschaft der Hellenen aus Sulina Tanzgruppe "Artemis" Sulina, Kreis Tulcea	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Sulina Dance company "Artemis" Sulina, Tulcea County
17:30	Uniunea Sârbilor din România Ansamblul folcloric Belobresca, dans Caraș-Severin	Union der Serben aus Rumänien Tanzensemble Belobresca Caraș-Severin	Union of Serbs in Romania Dance company Belobresca Caraș-Severin
18:00	Ansamblul artistic „Prietenia” Muzică și dansuri rome Cincu, jud. Brașov	Tanzensemble „Freundschaft” Roma Gesang und Tanz Großschenken, Kreis Kronstadt	„Friendship” Ansamble Roma music & dance company Cincu, Brașov County
18:45	Uniunea Elenă din România - Comunitatea Elenă „Eftimos”, dans Brașov	Union der Griechen aus Rumänien Tanzgruppe "Eftimos" Brasov	Hellenic Union in Romania - Greek Community Dance ensemble Eftimos Brasov
19:20	Uniunea Elenă din România - Comunitatea Elenă Brașov „Dionysos”, Cor Brasov	Union der Griechen aus Rumänien Gesangschor "Dyonisos" Brasov	Hellenic Union in Romania - Greek Community of Brașov Choir "Dyonisos" Brașov
19:50	Uniunea Bulgară din Banat Ansamblul Balgarce, dans Vinga, Timiș	Union der Bulgaren aus dem Rumänischen Banat Tanzensemble Balgarce Vinga, Timiș	Bulgarian Union in Banat–Romania Dance Company Balgarce, Vinga, Timis County
20:20	Uniunea Democrată Maghiară din România - Filiala Grupul de dans Kikerics, Sighișoara, Mureș	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien Filiale Segesvar -- Tanzgruppe „Kikerics”,	Democratic Union of Hungarians in Romania – Local branch Sighișoara Dance ensemble "Kikerics", Sighișoara

21:00	Diamonds, Clubul Copiilor Sighișoara, dans Sighișoara, Jud. Mureș	DiamondsTanzensemble, Schäßburger Kinder Club Schäßburg, Kreis Mures	Diamonds Dance Ansamble, Sighisoara Children's Club Sighișoara, Mureș County
21:30	<b>Parada diversității etno-culturale</b>	<b>Parade der ethnokulturellen Vielfalt</b>	<b>Ethnocultural Diversity Parade</b>
22:00	Concert artisti locali	Konzert mit lokalen Kunstlern	Concert of local muzicians



<b>Program Științific</b> Sala Barocă a Primăriei Municipiului Sighișoara		<b>Wissenschaftliches Programm</b> Im Barock Saal, Rathaus Schäßburg	<b>Scientific Programme</b> In the Baroque Hall, City Hall of Sighișoara
<b>Miercuri, 22 August</b>		<b>Mittwoch, 22. August</b>	<b>Wednesday, August 22nd</b>
16:15	Conferință de presă	Pressekonferenz	Press Conference
16:30	Discuție podium: "Promovarea păcii în Europa prin protecția minorităților naționale"	Podiumsdiskussion: „Friedensförderung durch den Schutz nationaler Minderheiten in Europa“	Podium discussion: “Promoting peace in Europe by protecting national minorities”
17:30	Prezentare de carte din Colecția Minorități - Editura ISPMN Bokor Zsuzsa și Adriana Cupcea Institutul pentru Studierea Problemelor Minorităților Naționale	Buchvorstellung – Verlag des Instituts für das Studium der Probleme nationaler Minderheiten aus Cluj-Napoca Bokor Zsuzsa și Adriana Cupcea	Book presentation – ISPMN publishing house, the minority collection Bokor Zsuzsa and Adriana Cupcea Institute for Research on National Minorities
<b>Joi, 23 August</b>		<b>Donnerstag, 23. August</b>	<b>Thursday, August 23rd</b>
10:00	Panorama minorităților naționale din Europa și a mijloacelor de protecție a acestora prin instrumente supra-naționale – Radu Carp, Centrul de Excelență pentru Studiul Minorităților Transfrontaliere, Oradea	Kompetenzzentrum zum Studium von grenzüberschreitenden Minderheiten, Interaktiver Kurs zum Thema „Nationale Minderheiten“  Radu Carp, Oradea	Centre of Excellence for the study of trans-border minorities The panorama of national minorities in Europe and the means of their protection through supra-national instruments, including the latest developments of the Council of Europe Radu Carp, Oradea
11:15	Prezentare carte „PATRIMONIUL PREINDUSTRIAL ȘI INDUSTRIAL ÎN ROMÂNIA”, Vol. I-VII, autor Dr. Volker Wollmann, prezentat de Benjamin Józsa, în limba germană Forumul Democrat al Germanilor din România	Vorstellung des Buches "Vorindustrielles und Industrielles Erbe in Rumänien", Vol. I-VII, von Dr. Volker Wollmann, präsentiert von Benjamin Józsa, in deutscher Sprache. Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien	Book presentation "PREINDUSTRIAL AND INDUSTRIAL PATRIMONY IN ROMANIA", Vol. I-VII, by Dr. Volker Wollmann, presented by Benjamin Józsa, in German Democratic Forum of Germans in Romania
12:00	Lansare de carte "Dumnezeu mă vrea aici" – Radu Carp în dialog cu Eginald Schlattner Radu Carp, Centrul de Excelență pentru Studiul Minorităților Transfrontaliere, Oradea	Buchvorstellung „Gott will mich hier” – Radu Carp im Dialog mit Eginald Schlattner Radu Carp, Kompetenzzentrum zum Studium von grenzüberschreitenden Minderheiten, Oradea	Book presentation „God wants me here” – Radu Carp in dialogue with Eginald Schlattner Radu Carp, Centre of Excellence for the study of trans-border minorities
13:00	"Contribuția minorităților naționale la dezvoltarea economico-socială a României" - Emilian M. Dobrescu Edith și Mihaela Dobrescu	Der Beitrag nationaler Minderheiten zur Sozio-ökonomischen Entwicklung Rumäniens - Emilian M. Dobrescu Edith und Edith Mihaela Dobrescu	„Contribution of National Minorities to the Economic and Social Development of Romania " - Emilian M. Dobrescu and Edith Mihaela Dobrescu
16:00	Lectură "Aufgespießt" de Benjamin Józsa Forumul Democrat al Germanilor din România, în limba germană.	Lesung "Aufgespießt" von Benjamin Józsa , in deutscher Sprache. Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien	"Aufgespießt" by Benjamin Józsa Democratic Forum of Germans in Romania, in German.
<b>Vineri, 24 August</b>		<b>Freitag, 24. August</b>	<b>Friday, August 24th</b>

10:00	Divesitate culturală și egalitate de șanse prin proiectul Revista la Sat - Larisa Popescu, Asociația Lume Bună	Kulturelle Vielfalt und Chancengleichheit durch das Projekt Zeitung im Dorf, Larisa Popescu, Asociația Lume Bună	Cultural Diversity and Equal Opportunities through the project "Revista la Sat" - Larisa Popescu, Asociația Lume Bună
11:00	Centrul de Excelență pentru Studiul Minorităților Transfrontaliere, Oradea Prezentarea cercetărilor din România și din alte țări din Europa care privesc minoritățile naționale- Enache Tusa	Kompetenzzentrum zum Studium von grenzüberschreitenden Minderheiten Vorstellung der Forschung zu Nationalen Minderheiten in Rumänien und anderen europäischen Ländern Enache Tusa, Oradea	Centre of Excellence for the study of trans-border Minorities The presentation of research in Romania and other European countries that concern national minorities.– Enache Tusa, Oradea
12:30	Contribuția minorităților naționale la dezvoltarea României de Robert Schorr Federația Comunităților Evreiești din România- Cultul Mozaic	Der Beitrag nationaler Minderheiten zur Entwicklung Rumäniens Robert Schorr Föderation der Jüdischen Gemeinden in Rumänien, mosaischer Kult	The Contribution of National Minorities to the Development of Romania by Robert Schorr Federation of Jewish Communities of Romania - The Mosaic Congregation
15:00	Contribuția scriitorilor romi la literatura națională- Corina Paun, Centrul Național de Cultură al Romilor	Nationales Roma-Kulturzentrum Runder Tisch: Beitrag der Roma-Autoren zur nationalen Literatur – Corina Paun	National Roma Culture Centre Contribution of Roma writers to national literature - Corina Paun
16:00	Etniile din Sighișoara – Dr. Nicolae Teșculă Muzeul de Istorie Sighișoara	Die Ethnien von Schäßburg – Dr. Nicolae Teșculă Geschichtsmuseum Schäßburg	The ethnics of Sighișoara – Dr. Nicolae Teșculă Museum of History Sighișoara

<b>Secțiune de Film, Centrul Național de Informare Turistică 22 – 23 August</b>					
<b>Miercuri, 22 August</b>		<b>Mittwoch, 22. August</b>		<b>Wednesday, August 22nd</b>	
19:00	"Cocoșul Decapitat" - o ecranizare a romanului cu același nume de Eginald Schlattner	"Der geköpfte Hahn", eine Verfilmung des gleichnamigen Roman von Eginald Schlattner		„The Headless Chicken“, a movie after the novel of Eginald Schlattner	
<b>Joi, 23 August</b>		<b>Donnerstag, 23. August</b>		<b>Thursday, August 23rd</b>	
19:00	"O poveste de dragoste, Lindenfeld" după romanul "Lindenfeld" scris de Ioan T Morar	„Eine Liebesgeschichte, Lindenfeld“, eine Verfilmung des Romans „Lindenfeld“, von Ioan T. Morar		„A lovestory, Lindenfeld“ a movie after the novel „Lindenfeld“, written by Ioan T. Morar	

<b>Expoziția comună de Artă a artiștilor contemporani din rândul minorităților naționale, Galeria de artă – Turnul Fierarilor 22 – 26 August</b>		<b>Gemeinsame Kunstaustellung von Gegenwartskünstlern aus den Reihen der Nationalen Minderheiten 22. – 26. August</b>	<b>Common Art Exhibition by contemporary artists from the national minorities 22nd – 26th of August</b>
10:00 - 18:00	Departamentul pentru Relații Interetnice (DRI) Expoziție interetnică de artă contemporană "Imaginile diversității"	Department für Interethnische Beziehungen der rumänischen Regierung (DRI) Inter-ethnische Ausstellung zeitgenössischer Kunst "Bilder der Vielfalt"	The Department for Interethnic Relations (DRI) Inter-ethnic Contemporary Art Exhibition "Images of Diversity"

<b>Expoziția comună de Artă a artiștilor contemporani din rândul minorităților naționale, Galeria de artă – Centrul Național de Informare Turistică 22 – 26 August</b>		<b>Gemeinsame Kunstaustellung von Gegenwartskünstlern aus den Reihen der Nationalen Minderheiten 22. – 26. August</b>	<b>Common Art Exhibition by contemporary artists from the national minorities 22nd – 26th of August</b>
10:00 - 18:00	Asociația Macedonenilor din România Artist plastic Mirela Ștefania Dumitrescu , Craiova	Verein der Mazedonier aus Rumänien Bildende Kunst Mirela Ștefania Dumitrescu , Craiova	Association of Macedonians in Romania Visual arts Mirela Ștefania Dumitrescu , Craiova
	Centrul Național de Cultură al Romilor Artiști romi în arta contemporană Eugen Raportoru, Denis Nanciu, George Vasilescu	Nationales Roma-Kulturzentrum Roma Künstler in der zeitgenössischen Kunst Eugen Raportoru, Denis Nanciu, George Vasilescu	National Roma Culture Centre Roma Artists in Contemporary Art Eugen Raportoru, Denis Nanciu, George Vasilescu
	Uniunea Democrată Turcă din România (24. - 25. august) "Cufărul Bunicii" - Osman Melek	Die Türkische Demokratische Union von Rumänien (24. – 25. August) "Großmutter's Koffer" - Osman Melek	Democratic Turkish Union in Romania (24 <sup>th</sup> -25 <sup>th</sup> August) "Grandmother's suitcase" - Osman Melek

	<b>Standuri de prezentare ale organizațiilor participante Strada Muzeului</b>	<b>Präsentationsstände der Nationalen Minderheiten</b>	<b>Booths of the National Minorities</b>
10:00 - 18:00	Asociația Italienilor din România-RO.AS.IT.	Verein der Italiener aus Rumänien RO.AS.IT.	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT.
	Asociația Liga Albanezilor din România	Verein der Albaner aus Rumänien	Association of Albanians in Romania
	Comunitatea Rușilor Lipoveni din România	Gemeinschaft der Lipowaner Russen aus Rumänien	Community of Lipovans in Romania
	Uniunea Armenilor din România	Union der Armenier aus Rumänien	Union of Armenians in Romania
	Uniunea Democrată Turcă din România	Demokratische Türkische Union aus Rumänien	Democratic Turkish Union in Romania
	Uniunea Polonezilor din România	Union der Polen aus Rumänien	Union of Poles of Romania

	Uniunea Ucrainenilor din România	Union der Ukrainer aus Rumänien	Union of the Ukrainians of Romania
	Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic	Verband der Jüdischen Gemeinden in Rumänien mosaischen Glaubens	Federation of Jewish Communities of Romania - The Mosaic Congregation
	Centrul Național de Cultură a Romilor - Romano Kher	Nationales Roma-Kulturzentrum - Romano Kher	National Roma Culture Centre - Romano Kher

	<b>Standuri meșteșugărești Piața Muzeului și strada Muzeului</b>	<b>Handwerksstände Piata Muzeului</b>	<b>Arts and Crafts Fair</b>
	Uniunea Armenilor din România Creare de bijuterii din pietre semiprețioase Anna Steib, Cluj-Napoca	Union der Armenier aus Rumänien Herstellung von Schmuck aus Halbedelsteinen Anna Steib, Cluj-Napoca	Union of Armenians in Romania Jewellery crafting with semiprecious gemstones Anna Steib, Cluj-Napoca
	Uniunea Polonezilor din România Sculptură în lemn Eugen Zielonka, Solonețu Nou, Suceava	Union der Polen aus Rumänien Holz Schnitzereien Eugen Zielonka, Solonețu Nou, Suceava	Union of Poles in Romania Wood carving Eugen Zielonka, Solonețu Nou, Suceava
10:00 - 18:00	Uniunea Democrată a Maghiarilor din România Articole lucrate în foi de porumb Nagy Irma, Kendu, Mureș	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien Kunsth Handwerk aus Maisblättern Nagy Irma, Kendu, Mureș	Democratic Union of Hungarians in Romania Articles made of corn sheets Nagy Irma, Kendu, Mureș
	Centrul Național de Cultură a Romilor - Romano Kher Prezentare a meșteșugurilor romilor argintari, căldărari, fierari	Nationales Roma-Kulturzentrum - Romano Kher Roma-Handwerkskunst, Silber-, Kupfer- und Eisenschmiede	National Roma Culture Centre - Romano Kher Presentation of the Roma craftsmanship of silver-, copper- and ironsmiths
	Uniunea Ucrainenilor din România Meșteri populari – încondeierea ouălor	Union der Ukrainer aus Rumänien Kunsth Handwerk Dekorierte Eier	Union of the Ukrainians in Romania Popular crafts - Decorated eggs